Loreto Bay Homeowners Association
Solicitud de Propuesta
Request For Proposal (RFP)

Servicios de recolección de basura
Trash Collection Services

May 25, 2014

Cualquier Pregunta Dirigirse Con:
Direct Questions to:

Lois Cumming (loiscumming@shaw.ca)

Loreto Bay Homeowners Association

Instrucciones para responder a esta Solicitud de Propuesta (RFP)
Los siguientes son los requisitos obligatorios. Las respuestas que no demuestren claramente que cumplen con los requisitos, no recibirán consideración adicional durante el proceso de evaluación.

Criterios obligatorios

a) La respuesta (tanto en papel y en formato electrónico) debe ser recibida en los lugares apropiados de cierre en la fecha límite especificada y la hora (mediodía el 30 de Septiembre de 2014).
b) Una (1) copia en papel deberá ser entregada en la oficina de Associa en un sobre sellado y una (1) copia electrónica de los documentos completos de la respuesta deberá de enviarse en formato MS Word a las siguientes direcciones de correo electrónico: loiscumming@shaw.ca la presentación en Papel y la electrónica deben coincidir.
c) La propuesta debe incluir una carta de presentación en el mismo formato como Anexo A de esta RFP.
d) La propuesta debe incluir dos referencias comerciales de las empresas en las que el contratista haya hecho un trabajo similar.
e) La propuesta debe responder a todas 10 secciones de la RFP

Instructions for Responding to this Request For Proposal (RFP)
The following are mandatory requirements. Responses not clearly demonstrating they meet them will receive no further consideration during the evaluation process.

Mandatory Criteria

a) The Response (both paper and electronic copies) must be received at the appropriate closing locations by the specified closing date and time (Noon on September 30th, 2014).
b) One (1) paper copy must be delivered to the Associa office in a sealed envelope and one (1) electronic copy of complete documents of the Response must be submitted, in MS Word format to the following email addresses: loiscumming@shaw.ca. Paper and electronic copies must match.
c) The Response must include a cover letter in the same format as Appendix A of this RFP.
d) The Response must include two business references from companies where the contractor has done similar work.
e) The Response must answer all ten (10) sections of the RFP .

Appendix A – Response Covering Letter
Apéndice A - Respuesta Carta de presentación

Letterhead or Respondent's name and address
Membrete o nombre y dirección del representante

Date/Fecha_____________

Loreto Bay Homeowners Association,
#350, Loreto Bay
Nopolo, B.C.S. C.P. 23880

Attention: Ms. Lois Cumming
Atención: Sra. Lois Cumming

Subject/ Asunto:

La respuesta adjunta se presenta en respuesta a la solicitud que se hace referencia anteriormente de Propuesta. (The enclosed Response is submitted in response to the above-referenced Request for Proposal.)

Hemos leído con atención la solicitud de propuestas y la Guía del Proceso de Contrato. Estoy autorizado a presentar esta respuesta en nombre de mi empresa. (We have carefully read the Request for Proposal and the Contract Process Guide. I am authorized to submit this Response on behalf of my company.)

Yours truly/ Atentamente,

____
Signature/Firma

Name/Nombre: ____

Telephone Number/ Teléfono: _______________________________

e-mail address: ___________________________________

Legal name of Company/ Nombre legal de la empresa:____________________________

Tax ID/RFC: _______________

Date/Fecha:_________________

Atentamente,

____

Loreto Bay Homeowners Association
Trash Collection Services

The purpose of this document is to describe the requirements for Garbage Collection within Loreto Bay, in the Municipality of Nopolo, Loreto, BCS.

1. The contractor must agree to collect garbage from 156 sanitation garbage containers four times per week and distribute the different types of trash to the appropriate locations:
    a. 52 Green Containers – organic waste
    b. 52 Blue Containers for recycled containers
    c. 52 Black Containers for non-organic waste

2. The contractor must agree to cleaning the 156 sanitation garbage containers once per week:
    a. 52 Green Containers – organic waste
    b. 52 Blue Containers for recycled containers
    c. 52 Black Containers for non-organic waste
    d. Cleaning products must comply with the Homeowner's Association Contract Process Guide

3. The contractor must agree to cleaning trash and debris at the resort's beach:
    a. After storms move debris into piles, then burn the piles of debris under supervision of Loreto Bay Security staff
    b. Once per week, pick up debris and trash off the beach

4. The contractor must ensure all employees are properly identified (i.e. wear a uniform), prepared and trained.

5. The contractor has the freedom to provide private services to any other person (homeowner) or entity as long as this does not involve any conflicts of interest.

6. The contractor must be prepared to deliver the recycled materials to Cuidad Constitucion to the recycling center on a cost recovery basis as required.

7. The contractor must ensure all of their vehicles and carts are in good, clean condition while on-site.

8. The contractor must have the required permits and concessions from the State and Municipal authorities in order to collect, transport and dispose of garbage.

9. The hours of operation for garbage collection are Monday, Wednesday, Friday and Saturday starting at 7:00 am and no later than 5:00 pm.

10. The contractor must agree to be responsible for the cost of repairing any damage caused by employees while on site.

Asociación de Propietarios Loreto Bay
Servicios de recolección de basura

El propósito de este documento es describir los requisitos para la Recolección de Basura en el desarrollo Loreto Bay , en el Municipio de Nopolo , Loreto, BCS.

1. El contratista debe comprometerse a recoger la basura de 156 contenedores de basura cuatro veces por semana y distribuir los diferentes tipos de basura en los contenedores adecuados :
   a. 52 contenedores verdes - los residuos orgánicos
   b. 52 contenedores azules para materiales reciclados
   c. 52 contenedores negros para los residuos no orgánicos

2. El contratista debe estar de acuerdo con la limpieza de los 156 contenedores de basura una vez por semana :
   a. 52 contenedores verdes - los residuos orgánicos
   b. 52 contenedores azules para contenedores reciclados
   c. 52 contenedores negros para los residuos no orgánicos
   d. Los productos de limpieza deben cumplir con la Guia del proceso según el Manual del Propietario de la Asociacion de Condominos.

3. El contratista debe estar de acuerdo con la limpieza de basura y escombros en la playa de la localidad:
   a. Después de las tormentas se mueven en montones de escombros , y luego quemar las pilas de escombros bajo la supervisión de personal de seguridad de Loreto Bay
   b. Una vez por semana , recoger escombros y basura en la playa

4. El contratista debe garantizar que todos los empleados se identifiquen correctamente (ejemplo, usar uniforme), al igual que deben estar preparados y entrenados para el desempeño de su trabajo .

5. El contratista tiene la libertad de prestar servicios privados a otra persona (dueño de casa) o entidad , siempre y cuando ello no suponga ningún conflicto de intereses.

6. El contratista debe estar preparado para entregar los materiales reciclados para Cuidad Constitucion al centro de reciclaje sobre una base de recuperación de costos como sea necesario.

7. El contratista debe garantizar que todos sus vehículos y carros que utilicen estén limpios y en buenas condiciones, mientras permanezcan en el desarrollo.

8. El contratista debe contar con los permisos y concesiones necesarias del Estado y de las autoridades municipales con el fin de recoger, transportar y disponer de la basura .

9. Las horas de operación para la recolección de basura serán los dias lunes , miércoles , viernes y sábado a partir de las 7:00 am y hasta las 5:00 de la tarde.

10. El contratista debe de acuerdo en ser responsable por el costo de la reparación de los daños causados por los empleados mientras están en el sitio.